

OTORRINOLARINGOLOGIA

(OUVIDO, NARIZ, GARGANTA)

耳鼻咽喉科問診票

Marque com (✓) nos a baixo.

ano 年 mês 月 dia 日

nome 名前	<input type="checkbox"/> homem 男 <input type="checkbox"/> mulher 女
data de nascimento: 生年月日 _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日	
endereço 住所	telefone 電話
Você tem seguro de saúde? 健康保険を持っていますか?	
<input type="checkbox"/> não 無 <input type="checkbox"/> sim 有	
nacionalidade 国籍	idioma 言葉

Qual é o seu problema? どうしましたか

- febre (_____ grau °C) 発熱 pêsso na cabeça 頭が重い dor de cabeça 頭が痛い
- * problema de ouvido 耳の症状
- direita 右 esquerda 左 ambos 両方
- dor no ouvido 耳が痛い pus no ouvido 耳だれ zumbido no ouvido 耳なり
- cêra no ouvido 耳あか dificuldade em ouvir 聞こえが悪い
- tontura めまい sensação de ouvido tampado 耳がふさがった感じ
- * problema no nariz 鼻の症状
- obstrução das fossas nasais 鼻がつまる coriza 鼻がでる
- perda do olfato においがわからない sangue no nariz 鼻血
- espirro くしゃみ ronco いびき
- * problema na garganta のどの症状
- dor na língua 舌が痛い dor de garganta 喉が痛い
- garganta obstruída 喉に何かある感じ tosse 咳
- escarro たん dificuldade para engolir 飲み込みにくい
- rouquidão 声がかれる inchaço do rosto / pescoço 顔・頸部(くび)の腫れ
- outros その他

Desde quando? それはいつごろからですか

desde _____ ano 年 _____ mês 月 _____ dia 日から

Teve alergia a remédios ou comidas? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

não 無 sim 有 → remédio 薬 comida 食物 outros その他

Está tomando remédios atualmente? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

não 無 sim 有 → Mostre-me o remédio. 持っていれば見せてください

Está grávida ou desconfia que está? 妊娠していますか、また可能性がありますか

não 無 sim 有 → _____ meses ヶ月

Toma bebida alcoólica? お酒を飲みますか

não 飲まない sim 飲む → _____ ml por dia ml/日

Você fuma? 煙草を吸いますか

não 吸わない sim 吸う → _____ cigarros por dia 本/日

Recebeu transfusão de sangue? 輸血を受けたことがありますか

não 無 sim 有

Submeteu-se a alguma cirurgia? 手術を受けたことがありますか

não 無 sim 有 → idade 年齢: _____ anos 歳 _____ meses ヶ月

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきいたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。